JOURNAL DU DÉPARTEMENT DE LA FRISE

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

JEUDI, le 10 Décembre 1812. (No. 345.) DONDERDAG, den 10 December 1812.

INTÉRIEUR.

HAMBOURG, le 1er Décembre.

Nous nous trouvons à portée de satisfaire l'impatience relative aux grands événemens qui signalent et vont marquer la fin de la campagne de 1812. Les détails suivans ne sont point officiels; mais la source d'où nous les tirons mérite beaucoup de confiance.

Un mouvement général s'opère sur les bords de la Duna et sur ceux du Dnieper. Une volonté unique fait mouvoir les masses françaises et confédérées; tandis que les démarches des Russes, sont subordonnées à la divergence des vûes, des talens et des intentions d'autant de chefs qu'il y a de corps séparés et agissant isolément. On sent tout ce que cette différence doit avoir d'influence sur l'exécution.

S. M. l'Empereur s'est décidé à quitter Smolensk le 14 au soir, et à se porter par Ortza, au devant des 2e et 9e corps, attirés dans cette direction, vraisemblablement dans la vûe de faciliter au comte *de Wittgenstein* le plan qu'il paraissait avoir de se mettre en communication avec l'amiral *Tschitschagoff*.

L'amiral de son côté s'avançait dans les mêmes vûes et on le savait à Slonim.

Ces deux généraux devaient ignorer ce qui se passait sur la route de Moscou; on ne peut expliquer autrement l'imprudence de leur résolution.

Quoiqu'il en soit, voici ce que nous savons jusqu'à ce jour des résultats respectifs du mouvement des deux partis.

Le prince vice-roi, détaché avec l'armée d'Italie par Witepsk, va se trouver naturellement sur les derrières du corps *de Wittgenstein*, lequel aura en face et sur ses flancs les 2e et 9e corps et les forces que S. M. conduit avec elle. On peut calculer l'embarras et le péril de cette situation.

D'une autre part, le prince *de Schwarzenberg* est arrivé avec son avant-garde à Slonim, au moment où l'ennemi, qui ne s'attendait point à être suivi de si près, abandonnait cette ville.

Un corps de 20 à 25,000 hommes, commandé par le général *Sacken*, et n'ayant pû suivre ce mouvement, s'est trouvé coupé de la principale armée. Le général

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

HAMBURG, den 1 December.

Wij zijn in staat gesteld, het ongeduld, betrekkelijk de groote gebeurtenissen, die het einde van den veldtogt van 1812 doen uitmunten en gaan kenschetsen, te voldoen. De volgende bijzonderheden zijn niet officieel; doch de bron, waaruit wij dezelve bekomen, verdient veel vertrouwen.

Eene algemeene beweging wordt op de oevers van de Duna en van den Dnieper bewerkstelligd. Eene eenige wil doet de fransche en bondgenootschappelijke massa bewegen; terwijl de stappen der Russen ondergeschikt zijn aan de verschillendheid der oogmerken, der bekwaamheden en der meningen van zoovele hoofden, als er afgezonderde en op zich zelven handelende korpsen zijn. Men gevoelt al den invloed, die dit verschil op de uitvoering moet hebben.

Z. M. de Keizer besloot, des avonds van den 14 Smolensk te verlaten, en, over Ortza, de 2de en 9de korpsen te gemoet te trekken, in deze rigting zich begevende, waarschijnlijk met oogmerk, om den graaf *van Wittgenstein* het ontwerp, dat hij scheen te hebben, om zich in gemeenschap met den admiraal *Tschitschagoff* te stellen, gemakkelijk te maken.

De admiraal, van zijn kant, naderde met hetzelve voornemen, en men wist, dat hij reeds te Slonim was.

De beide generaals moesten onkundig zijn van hetgeen op den weg van Moskou voorviel; men kan anders de onvoorzigtigheid van hun besluit niet uitleggen.

Wat hiervan zij, zie hier hetgeen wij tot heden weten, van de wederzijdsche gevolgen der bewegingen van de beide partijen.

De prins onder-koning, van het leger van Italië over Witepsk afgezonden, gaat zich natuurlijker wijze in den rug van het korps van *Wittgenstein* bevinden, hetwelk de 2 en 9de korpsen en de magt, die Z. M. met zich voert in front en op deszelfs flanken zal hebben. Men kan de moeijelijkheid en het gevaar van dezen toestand berekenen.

Van een' anderen kant, is de prins *van Schwarzenberg* met zijne voorhoede te Slonim aangekomen, op het oogenblik, dat de vijand, die niet verwachtte, van zoo nabij te zullen gevolgd worden, die stad verliet.

Een korps van 20 à 25,000 man, door den generaal *Sacken* gekommandeerd, en deze beweging niet hebbende kunnen volgen, is van het hoofd-leger afgesneden

comte *Regnier* a marché sur lui avec le 7e corps, tandis que le prince *de Schwarzenberg* envoyait deux divisions autrichiennes sur ses communications.

Il en est résulté un combat, livré le 15 à Wilkowitz, par où le général *Sacken* voulait s'échapper. Les 16, 17 et 18, on s'est encore battu, et toujours avec succès de la part des alliés. Enfin le 19, on s'est mis à la poursuite des débris de ce corps russe, qui fuit vers la Volhynie.

Les résultats de ces diverses affaires, où nous avons toujours eu l'avantage du nombre et des positions, ont été 3000 prisonniers, 40 caissons chargés de munitions, 8 ambulances et un grand nombre de bagages. Tous les villages sont remplis de blessés russes.

Nous donnons ces détails anticipés, sur la foi de nouvelles particulières; il faut espérer que les premiers rapports officiels, en les confirmant, développeront les vues ultérieures dont dépendent de si grands intérêts.

Du 3.

Il a été lu aujourd'hui à notre bourse des nouvelles qui viennent à l'appui de celles que nous avons données dans notre numéro d'hier, sur la foi de lettres particulières.

La défaite du général *Sacken* se confirme. Son corps fuit à la debandade devant le général *Regnier*. On ramasse beaucoup de traîneurs, de déserteurs, et l'ennemi nous laisse tous ses blessés.

Le colonel baron *de Scheyter* a rencontré le 4e régiment de l'Ukraine, qui se portait sur Pinsk pour rejoindre l'amiral *Tschitschagoff*. Il l'a chargé avec trois escadrons des dragons de Riesch et 80 hussards et l'a totalement détruit.

Un corps de cosaques est tombé à Nieswitz dans la colonne du général *Frimont*, qui lui a fait éprouver une grande perte et fait 200 prisonniers.

Les événemens sur la gauche n'ont pas été moins heureux. Le maréchal duc de Tarente a fait attaquer le 16, les corps russes sortis de Riga, qui inquiétaient nos avant-postes. Il leur a pris ou tué 1500 hommes, sans éprouver lui-même d'autre perte que 40 hommes.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

PARIS, le 30 *Novembre*.

A la suite du 28me bulletin se trouvent les rapports suivans:

Rapport de M. le maréchal Gouvion-Saint-Cyr, *à S. A. le prince major-général.*

Le 20 octobre 1812.

Par ma dernière du 17 courant, j'instruisais V. A. que j'aurais probablement le lendemain toutes les forces réunis sous les ordres du comte *de Wittgenstein* sur le 2e corps; je vous ai parlé des renforts qu'il avait reçus de Petersbourg et qui se montent à 17,000 hommes, y compris 6 à 8000 hommes de milice ramassés dans Petersbourg ou aux environs. Il a reçu en outre la 21e division arrivant tout fraichement de la Finlande; une partie de cette division a seulement donné en passant, près de Riga, dans une affaire contre les Prussiens. Elle a fait sa jonction

geworden. De generaal graaf *Regnier* is er met het 7de korps er op aangerukt, terwijl de prins *van Schwarzenberg* twee oostenrijksche divisien op deszelfs gemeenschap zond.

Hieruit is een gevecht ontstaan, dat den 15, te Wilkowitz, waar door den generaal *Sacken* wilde ontsnappen, is geleverd. Den 16, 17 en 18den vocht men nog, en steeds met voordeel aan de zijde der bondgenooten. Eindelijk, den 19, ging men aan het vervolgen der overblijfselen van dit russisch korps, hetwelk naar Wolhynie vlugt.

De gevolgen van deze onderscheiden gevechten, waarin wij steeds het voordeel van het getal en van de stellingen hebben gehad, zijn geweest 3000 gevangenen, 40 caissons met ammunitie geladen, 8 veld-hospitalen, en eene groote menigte bagage. Alle de dorpen zijn vol met russische gekwetsten.

Wij geven deze voorloopige bijzonderheden, op geloof van bijzondere tijdingen; men moet hopen, dat de eerste officiële rapporten, dezelve bevestigende, de nadere bedoelingen, waarvan zulke gewigtige belangen afhangen, zullen ontwikkelen.

Van den 3den.

Heden zijn op onze beurs tijdingen gelezen, die tot staving strekken van degenen, welke wij, op geloof van bijzondere brieven, in ons no. van gister, hebben medegedeeld.

De nederlaag van den generaal *Sacken* bevestigd zich. Zijn korps vlugt in wanorde voor den generaal *Regnier*. Men versamelt vele achterblijvers en deserteurs, en de vijand laat aan ons alle zijne gekwetsten na.

De kolonel baron *von Scheyter* heeft het 4de regement van de Ukraine, dat zich naar Pinsk begaf, om zich bij den admiraal *Tschitschagoff* te voegen, ontmoet. Hij heeft hetzelve met drie eskadrons dragonders van Riesch en 80 huzaren aangetast, en hetzelve geheel vernield.

Een korps kozakken is te Nieswitz in eene kolom van den generaal *Frimont* vervallen, die hetzelve een groot verlies heeft doen ondergaan, en 200 gevangenen genomen.

De gebeurtenissen op den linker-vleugel zijn niet minder gelukkig. De maarschalk hertog van Tarente heeft den 16 de uit Riga getrokken korpsen, die onze voorposten onrustten, aangetast. Hij heeft van hen 1500 man genomen of gedood, zonder zelven eenig ander verlies dan van 40 man, te lijden.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

PARYS, den 30 *November*.

Achter het 28ste bulletin zijn de volgende rapporten geplaatst:

Rapport van den maarschalk Gouvion-Saint-Cyr, *aan Z. H. den prins majoor-generaal.*

Den 20sten october 1812.

Bij mijn laatsten, van den 17den der loopende maand, berigtte ik U. H., dat waarschijnlijk den volgenden dag de geheele vereenigde magt, onder de bevelen van den graaf *van Wittgenstein*, op het 2de korps zou aanvallen; ik heb u gesproken van de versterkingen, die hij van Petersburg ontvangen had, en die 17,000 man bedragen, 6 à 8000 man landweer, te Petersburg en in de omstreken verzameld, er onder gerekend. Hij heeft daarenboven de 21ste divisie ontvangen, welke sedert weinig dagen uit Finland gekomen is, hebbende slechts een gedeelte van die divisie, in het voorbijgaan, bij Riga, een gevecht tegen de Pruissen uitgestaan; dezelve heeft, den 16den, op het oogenblik, waarin *Witt-*

avec les troupes de *Wittgenstein* à Disna, le 16, au moment où il a débusqué le poste que j'y avais placé.

Le 18, à 6 heures du matin, M. *Wittgenstein* a débouché devant Polotsk sur quatre colonnes, déployant ses troupes autour de ma position et profitant de l'énorme supériorité qu'il avait pour prendre de revers et sans aucun danger la position que j'occupais sur la rive gauche de la Polota, en face de celle qu'il occupait précédemment sur la Drissa. Sa première attaque sérieuse se porta contre une batterie à barbette que j'avais fait établir dans une position avantageuse, et qu'il fallait à tout prix occuper pour ne pas livrer à l'ennemi la partie la plus faible de ma position, c'est-à-dire le front de la ville qui n'offrait aucune difficulté qu'une palanque, dont j'avais couvert le front, mais qui, n'étant point encore terminée, était ouverte partout, notamment aux deux petits bastions qui devaient l'appuyer, mais qui étaient à peine tracés. Cependant j'y mis quelques pièces qui nous ont servi. La batterie de la Tuilerie a été prise trois ou quatre fois. Elle était défendue par les troupes de la 8e division, commandées par M. le général de division *Maison*. La défense de ce front d'attaque lui fait infiniment d'honneur, ainsi qu'au corps chargé de sa défense, c'est-à-dire, es 2e, 37e de ligne et le 11e d'infanterie légère, ainsi qu'à deux escadrons du 14e régiment de cuirassiers, commandés par M. *Remberg*; deux escadrons de troupes légères des 8e lanciers et 20e chasseurs, commandés par le chef d'escadron *Curel*, qui appuyaient la droite de la 8e division, et dont la conduite mérite les plus grands éloges dans toutes les charges qu'ils ont reçues ou faites contre des forces si disproportionnées aux leurs. L'ennemi déploya une autre de ses colonnes devant le front de la 6e division, commandée par M. le général *Legrand*. Il a dirigé principalement son attaque sur une batterie qui n'était point terminée sur la rive gauche de la Polota, et qui devenait alors le centre de la division *Legrand*. Trois ou quatre fois il a essayé de s'en emparer, et en a toujours été repoussé avec la perte que l'on fait toujours quand de semblables entreprises ne réussissent pas : jusques dans l'après-midi, l'ennemi n'avait pas osé attaquer le front de la rive droite de la Polota dont quelques points étaient assez bien retranchés et terminés; mais sur les quatre heures, ils ont débouché de la route de Seibet et de Riga et se sont portés en foule et en furie sur le flanc gauche de la ville, soutenus et échelonnés par la colonne qui débouchait de la route de Nevel. Je voulais laisser user toute cette belle ardeur sur deux redoutes construites et occupées par l'artillerie bavaroise et les soldats nécessaires à sa défense, et commandés par M. le général *Vincenti*, mais les Suisses de la 2e division, commandés par M. le général *Merle*, ainsi que le 3e régiment de Croates, contre les dispositions convenues, se sont précipités au-devant des Russes et ont combattu cette furie avec une bravoure, un ordre et un sang-froid qui ont été remarqués. On a enfin amené les Russes qui faisaient cette attaque sous les murs de la ville, où le carnage que l'on faisait depuis le matin sur tous les points de toute l'armée, s'est terminé avec la nuit. Les Russes, malgré leur su-

genstein den post, dien ik aldaar geplaatst had, verdreven heeft, te Disna, hare vereeniging met hem bewerkstelligd.

Den 18den, ten 6 uren des morgens, is de heer van *Wittgenstein*, in vier kolommen, voor Polotsk gedeboucheerd, zijne troepen rondom mijne stelling deploijerende, en van de ontzaggelijke meerderheid in getal gebruik makende, om de stelling, die ik op den linker-oever van de Polota, tegen over die, welke hij te voren aan de Drissa bezette, innield, zonder eenig gevaar om te trekken. Zijn eerste ernstige aanval was tegen eene batterij zonder borstwering gerigt, welke ik in eene voordeelige stelling had doen aanleggen, en die men, het kostte, wat het wilde, moest bezetten, om het zwakke gedeelte van mijne positie niet aan den vijand over te leveren, dat is te zeggen, het front der stad, hetwelk geene zwarigheid opleverde, dan alleen een palank, of van aarde en palen opgeworpen wal, waarvan ik het front gedekt had, doch welke, nog niet voltooid zijnde, van alle kanten open was, en wel voornamelijk aan de twee kleine bolwerken, die dezelve moesten ondersteunen, doch die ter naauwernood afgeteekend waren. Ik bragt er evenwel eenige stukken op, die ons wel gediend hebben. De batterij, de Tuilerie genaamd, is drie of vier malen genomen en hernomen geworden. Dezelve werd door de troepen der 8ste divisie, onder bevel van den generaal *Maison* verdedigd. De verdediging van het front des aanvals doet hem oneindig veel eer aan, zoo als ook aan het korps, dat met deszelfs verdediging belast was, te weten, de 2de en 37ste regementen van linie, mitsgaders het 11de ligte infanterie, als ook aan twee eskadrons van het 14de regement kurassiers, onder bevel van den heer *Remberg*, en eindelijk aan twee eskadrons der ligte troepen van het 8ste regiment lansiers en het 20ste jagers, onder bevel van den eskadrons-overste *Curel*, welke den regter der 8ste divisie ondersteunden, en welker gedrag, bij alle de aanvallen, die zij tegen eene met de hare onevenredige magt uitgestaan en gedaan hebben, den grootsten lof verdient. De vijand deploijeerde eene andere zijner kolommen voor het front van de 6de divisie, onder bevel van den generaal *Legrand*. Dezelve heeft voornamelijk haren aanval tegen eene batterij gerigt, welke op den linker-oever van de Polota nog niet voltooid was, en die alstoen het centrum der divisie Legrand werd. Drie of vier malen heeft hij beproefd zich meester er van te maken; doch is gedurig met het verlies, dat men altoos lijdt, wanneer dergelijke ondernemingen niet gelukken, terug geslagen geworden; tot in den achtermiddag had de vijand het fort van den regter-oever van de Polota, waarvan eenige punten redelijk wel verschanst en voltooid waren, niet durven aanvallen; doch omstreeks vier uren deboucheerde hij van den weg van Seibet en van Riga, en begaf zich in menigte en met dollen zin naar de regter-flank der stad, alwaar hij door de kolom, welke langs den weg van Nevel deboucheerde, ondersteund en geëchelonneerd werd. Ik wilde die schoone drift op twee door de beijersche artillerie, mitsgaders door de tot derzelver verdediging noodige soldaten, onder bevel van den generaal *Vincenti* opgeworpen en bezette schansen laten afstuiten, doch de Zwitsers van de 2de divisie, onder bevel van den generaal *Merle*, alsmede het 3de regement Kroaten, wierpen zich, tegen de overeengekomen maatregelen aan, den Russen te gemoet, en hebben die woede met eenen moed, orde en koelbloedigheid, welke opgemerkt geworden zijn, bestreden. Men heeft eindelijk de Russen terug gedreven, welke dezen aanval onder de muren der

périorité, ont laissé la terre jonchée de leurs cadavres, et n'ont réussi dans aucune de leurs attaques.

Malgré les succès obtenus dans cette journée, j'étais inquiet dans la soirée de ce que ma cavalerie aurait pû rencontrer sur la rive gauche de la Dwina. Je m'étais privé de la plus grande partie de ma cavalerie dans cette journée, pour être tranquile sur mes derrières. Dans la soirée, le général *Corbineau*, dont la brigade a des chevaux extrêmement fatigués n'avait pas pénétré au delà de la Ouschatz et n'avait rencontré suivant son rapport, que de la cavalerie et un peu d'infanterie. Comme il était parfaitement en mesure sur ce point, ayant à sa disposition trois petits bataillons d'infanterie bavaroise, j'attendais la journée du lendemain avec beaucoup de tranquilité. Le 19, à la pointe du jour, nous vîmes les ennemis en mouvement sur la ligne, occupés à rectifier leur position et formant un demi cercle autour de la nôtre. Vers les dix heures du matin, il m'arrive l'aide-de-camp du général *Corbineau*, qui m'annonce qu'il avait devant sa brigade 5000 hommes et douze escadrons de cavalerie. Je ne perdis pas un moment pour prendre un régiment dans chacune des trois divisions du second corps, en prenant de préférence ce que l'on pourrait retirer le plus facilement de devant l'ennemi, qui n'aurait pas manqué alors de renouveler ses attaques, et n'attendait pour le faire que l'apparition de ce corps dont il attendait l'arrivée avec impatience. Vers midi, ces troupes défilant sur la hauteur, derrière Polotsk, l'ennemi vit bien ce qui décidait ce mouvement, mais crut que c'était une espèce de réserve derrière Polotsk. Je réunis ces troupes sous le commandement du général *Amey*; j'y joignis le 7e régiment de curassiers de la division Doumer, qui n'avait pas encore rencontré l'ennemi en remontant la Dwina. En même tems j'ordonnai qu'aussitôt que la brune commencerait à paraître, l'armée repassât en entier sur la rive gauche de la Dwina. Vers la chûte du jour, au moment où l'on commença à retirer l'artillerie des ouvrages avancés, quelques imprudens mirent le feu aux barraques du général *Legrand*, qui se communiqua dans un moment sur toute la ligne, et donna à l'ennemi la certitude que l'on se retirait. Alors il fit feu de toutes les batteries et lança sur la ville une quantité d'obus et autres projectiles incendiaires pour y mettre le feu, à quoi il réussit en partie, espérant par là empêcher nos mouvemens d'artillerie et faire sauter nos caissons.

Cette canonnade et ce bombardement furent soutenus d'une attaque générale. On se voyait, comme en plein jour, au moyen de l'incendie de la ville, et cette attaque n'a cessé qu'au moment où le dernier homme a été repassé sur la rive gauche de la Dwina; mais au milieu de toutes ces attaques, et le tumulte qu'occasionne un incendie, les troupes se sont conduites avec une bravoure extraordinaire, et la retraite s'est faite dans le meilleur ordre: à minuit, toute l'artillerie était retirée, et toute la troupe en entier était repassée à deux heures et demie du matin. Je renforçai de suite des deux régimens qui avaient passé les premiers; les troupes que j'avais mises dans la

stad deden, alwaar het bloedbad, dat men, sints den morgen, op alle punten des legers aanrigtte, met den nacht eindigde. De Russen hebben, niettegenstaande hunne meerderheid de aarde met hunne dooden bedekt gelaten, en zijn in geen' hunner aanvallen geslaagd.

In weerwil der op dien dag behaalde voordeelen, was ik des avonds ongerust, over hetgeen mijne ruiters op den linker-oever van de Dwina had kunnen ontmoeten. Ik had mij op dien dag van het grootste gedeelte mijner kavalerie ontbloot, om in mijnen rug beveiligd te wezen. In den avond was de generaal *Corbineau*, wiens brigade ontzaggelijk vermoeide paarden had, niet verder dan de Ouschatz doorgedrongen, en had, volgens zijn rapport, niets anders dan kavalerie en een weinig infanterie ontmoet. Daar hij op dat punt volkomen gereed was, drie kleine bataillons beijersche infanterie ter zijner beschikking hebbende, zoo wachtte ik met veel gerustheid den volgenden dag af. Den 19den, met het aanbreken van den dageraad, zagen wij den vijand in beweging langs de linie, bezig zijnde, zijne stelling te verbeteren en een' halven kring rondom de onze vormende. Tegen tien uren des morgens kwam er een aide-de-camp van den generaal *Corbineau* aan, welke mij aankondigde, dat dezelve 5000 man en twaalf eskadrons kavalerie voor zich staan had. Ik verloor geen oogenblik tijds, om een regement uit ieder der divisien van het 2de korps te nemen, bij voorkeur de zoodanige kiezende, die men het bedekts van voor des vijands gezigt kon wegnemen, als welke niet gedraald zou hebben, zijne aanvallen te vernieuwen, en die, om zulks te doen, slechts de verschijning van dat korps, dat hij met ongeduld te gemoet zag, verwachtte. Tegen den middag defileerden die troepen op de hoogte achter Polotsk; de vijand zag wel, wat tot die beweging aanleiding gaf, doch meende, dat het eene soort van reserve achter Polotsk was. Ik vereenigde die troepen onder het bevel van den generaal *Amey*, en voegde het 7de regement kurassiers der divisie Doumer, welke, de Dwina optrekkende, nog geen' vijand ontmoet had, bij dezelve. Terzelfder tijd gelastte ik, dat, zoodra den avondstond zou vallen, het leger geheel op den linker-oever van den Dwina zou overtrekken. Tegen het vallen van den avond, op het oogenblik dat men het geschut van de voorste werken begon af te halen, staken eenige onvoorzigtigen den brand in de barakken van den generaal *Legrand*, welke zich oogenblikkelijk langs de geheele linie uitstrekte en den vijand de zekerheid verschafte, dat men met den aftogt bezig was. Toen vuurde hij uit alle de batterijen en wierp eene menigte hauwitser-granaten en andere brandstichtende ligchamen in de stad, om dezelve in den brand te steken, hetgeen hem gedeeltelijk gelukte, hopende daardoor de bewegingen onzer artillerie te verhinderen en onze caissons te doen springen.

Deze kanonnade en dit bombardement werden door eenen algemeenen aanval ondersteund. Men zag elkander, door middel van den brand der stad, als op den helderen dag, en deze aanval hield niet op voor dat de laatste man op den linker-oever van de Dwina was overgegaan; doch te midden van alle die aanvallen en van den oploop, welke een brand veroorzaakt, hebben de troepen zich met eenen buitengemeenen moed gedragen en de aftogt is in de beste orde bewerkstelligd; te middernacht was al de artillerie achter uit gebragt en alle de troepen waren ten half drie uren des morgens de rivier overgetrokken. Ik versterkte terstond de beide regementen, die het eerst overgegaan waren met de troe-

journée sous le commandement du général *Amey*, et qui étaient parvenues le soir à contenir l'ennemi dans les défilés près de Soloeuk, mais point encore en vue de l'armée de M. *de Wittgenstein.* Il avait avec ces troupes une colonne bavaroise, forte de 6 à 700 hommes. Je réunis le tout sous le commandement de M. *Merle*, à qui j'ordonnai de marcher sur-le-camp au-devant du corps de M. le général *Steingel*, de le repousser avec vigueur, pour le rejeter au delà de la Ouschatz, pouvant alors faire soutenir cette attaque par une autre partie de l'armée, si cela devenait nécessaire. Au moment où ces troupes se sont mises en mouvement, on a rencontré celles de l'ennemi.

Le corps de M. *de Steingel* a été culbuté, et, après une grande perte en tués, rejeté de l'autre côté de Bolonia et laissant entre nos mains 12 à 1500 prisonniers, parmi lesquels dix-huit officiers de différens grades, entr'autres un capitaine de vaisseau anglais, employé à l'état-major de M. *Steingel*, et se disant au service de Russie depuis trois semaines. Cette affaire fait beaucoup d'honneur à M. le comte *de Wrede* qui l'a dirigée, et au général *Amey* qui l'a bien secondé.

Je dois le plus grand éloge à la bonne conduite des troupes, au zèle et à l'intelligence des officiers de tout grade et de toute arme, qui m'ont bien secondé, et parmi lesquels je citerai MM. les généraux *Legrand*, *Merle*, le baron *Laurencez*, mon chef d'état-major; *Aubry*, commandant l'artillerie du 2e corps; *Dede*, commandant du génie, et M. l'adjudant-commandant *Dalbignac*, qui ont acquis dans cette journée de nouveaux droits à la bienveillance de S. M. J'aurai l'honneur d'adresser à V. A. d'ici à quelques jours un états des officiers qui par leur bonne conduite ont mérité de l'avancement.

Notre perte n'est pas très-considérable en raison de celle de l'ennemi qui est énorme. M. le général *Legrand* a eu un cheval tué sous lui et deux contusions; M. le colonel *Guéhéneuc*, aide-de-camp de S. M., est au nombre des blessés. J'ai l'honneur de prévenir V. A. qu'une balle que j'ai reçue dans le pied gauche et qui m'empêche de marcher et de monter à cheval, va me forcer pendant dix à douze jours à quitter le commandement actif du corps-d'armée. Je viens de le remettre à M. le comte *Legrand*. Je compte me tenir seulement à une marche du corps-d'armée, pour être à même de reprendre mes fonctions, espérant être encore utile par mes conseils au corps-d'armée, si le général *Legrand* les approuve. Mais j'attends sous peu de jours le maréchal duc de Reggio, et le 9e corps, sous les ordres du duc de Bellune, est en marche. Notre jonction faite, nous pousserons vivement l'armée russe.

(*signé*) Le maréchal Gouvion-Saint-Cyr.

Rapport de M. le lieutenant-général comte de Wrede.

Cynowoska, près Babinetscky, le 23 octobre 1812.

Ignorant si M. le maréchal comte *Gouvion-Saint-Cyr* a pu donner, depuis deux jours, des nouvelles à V. Exc. de la position que j'occupe avec le 6e corps bavarois, la 1re brigade de cavalerie légère française, et

pen, die ik gedurende den dag onder het bevel van den generaal *Amey* gesteld had, en welke het des avonds gelukt was, den vijand in de engten bij Soloeuk, buiten het gezicht van het leger van *Wittgenstein*, in toom te houden. Hij had bij die troepen eene bijersche kolom, 6 à 700 man sterk, gevoegd. Ik vereenigde alles onder het bevel van den heer *Merle*, aan wien ik gelastte, terstond het korps van den generaal *Steingel* te gemoet te trekken, hetzelve met kracht terug te drijven, ten einde het achter de Ouschatz terug te werpen, dien aanval alstoen, indien zulks noodig mogt worden, door een ander gedeelte des legers kunnende doen ondersteunen. Op het oogenblik, waarin die troepen zich in beweging gesteld hebben, heeft men die des vijands ontmoet.

Het korps van den heer *van Steingel* is overhoop geworpen, en, na een groot verlies aan dooden, naar den anderen kant van Bolonia terug gedreven geworden, 12 à 1500 gevangenen in onze handen latende, onder dewelken zich achttien officieren van allerhande rangen bevinden, en onder anderen een engelsche scheeps-kapitein, die bij den staf van den heer *van Steingel* geëmploijeerd was, en opgaf, dat hij zich sints drie weken in russische dienst bevond. Dit gevecht doet veel eer aan den graaf *van Wrede*, die hetzelve bestuurd heeft, en aan den generaal *Amey*, die hem wel heeft bijgestaan.

Ik ben den grootsten lof aan het goed gedrag der troepen verschuldigd, almede aan den ijver en aan het beleid der officieren van allerlei rang en wapen-korpsen, die mij in alle gevallen bijgestaan hebben, en onder welke ik de generaals *Legrand*, *Merle*, den baron *Laurencez*, chef van mijn' staf; *Aubry*, de artillerie van het 2de korps kommanderende; *Dede*, kommandant van de genie, en de adjudant-kommandant *Dalbignac* moet vermelden, als hebbende zich op dien dag de welwillendheid van Z. M. waardig gemaakt. Ik zal de eer hebben, U. hoogh. binnen eenige dagen, een staat der officieren, welke door hun goed gedrag bevordering verdiend hebben, in te zenden.

Ons verlies is niet zeer aanmerkelijk, in vergelijking van dat des vijands, hetwelk ontzaggelijk is. De generaal *Legrand* heeft een paard onder hem gedood en twee kneuzingen bekomen; de kolonel *Guéhéneuc*, aide-de-camp van Z. M., is onder het getal der gekwetsten. Ik heb de eer, U. H. te berigten, dat een kogel, welke ik in den linker voet bekomen heb, en die mij het gaan en te paard rijden belet, mij noodzaakt, gedurende tien of twaalf dagen het kommandement van het legerkorps te verlaten. Ik heb hetzelve den graaf *Legrand* opgedragen. Ik reken, mij slechts een dagreizens van het legerkorps op te houden, om in staat te zijn, mijne functien te hernemen, hopende door mijnen raad het leger-korps nog van nut te zullen zijn, wanneer de generaal *Legrand* denzelven goedkeurd. Maar ik verwacht binnen weinige dagen den maarschalk hertog van Reggio, en het 9de korps, onder bevelen van den hertog van Belluno, is op marsch. Wanneer onze vereeniging geschied zal zijn, zullen wij het russisch leger hevig voor ons heen drijven.

(*geteekend*) De maarschalk Gouvion-Saint-Cyr.

Rapport van den luitenant-generaal, graaf von Wrede.

Cynowoska, bij Babinetscky, den 23 october 1812.

Niet wetende, of de maarschalk graaf *Gouvion-Saint-Cyr* sints twee dagen tijdingen aan U. E. heeft kunnen doen toekomen, wegens de stelling, die ik met het 6de beijersche korps, de 1ste brigade ligte fransche kavale-

la brigade de cuirassiers du général *l'Héritier*, je me fais un devoir de donner connaissance à V. Exc. des mouvemens que j'ai faits depuis avant-hier.

Peut-être aurez-vous appris, M. le duc, que le 19, l'ennemi qui, le 18, avait été si bravement et si complétement battu en avant de Polotsk, a gagné par ses forces supérieures, beaucoup de terrein sur le général *Corbineau*, qui était chargé d'empêcher le passage de l'Ouschatz par l'ennemi, et d'arriver par les defilé es sur Polotsk.

L'ennemi ayant été au moment de déboucher de la ville de Polotsk, M. le maréchal comte *Gouvion-Saint-Cyr* me fit appeler, pour m'engager à prendre le commandement des troupes qu'il avait réunies sur la rive gauche, pour empêcher l'ennemi de déboucher. J'ai pris le commandement lorsque ses tirailleurs allaient sortir du bois. C'est à un bataillon du brave 19e régiment de ligne français, que je trouvai le plus à portée, et auquel j'ordonnai de croiser la bayonnette, et de charger, que je dois d'avoir rejeté l'ennemi à une demi lieue dans le défilé, avant la nuit tombante.

Cette expédition faite, M. le maréchal comte *Gouvion-Saint-Cyr* a mis sous mes ordres les 19, 37 et 124e régimens d'infanterie, le 2e régiment suisse, le 7e de cuirassiers, et la brigade du général *Corbineau*, pour tâcher, prenant avec moi une brigade bavaroise, peu forte en nombre, de repousser, le 22 au matin, l'ennemi de l'autre côté de l'Ouschatz.

J'ai divisé ce corps en trois colonnes, conduisant moi-même celle du centre; celle de gauche, commandée par le général baron *Amey*, et celle de droite, par le général bavarois baron *Strath*; à quatre heures et demie du matin, l'ennemi m'attaqua dans le défilé, au moment où je préparais moi-même mon attaque. Comme j'avais donné l'ordre de ne pas tirer et de ne payer l'insolence de l'ennemi qu'avec la bayonnette, dans une heure et demie de tems, il fut chassé du défilé, qui à trois lieues de longueur. Les braves 19e et 37e régimens de ligne, commandés par leur digne général de brigade *Grundler*, se sont couverts de gloire. Deux colonels, un major, un grand nombre d'officiers, et 1800 hommes furent faits prisonniers. Après avoir débouché du bois, j'ai attaqué le corps principal du général *Steingel*, placé sur la rive gauche de l'Ouschatz avec une nombreuse cavalerie et artillerie. Après une demi-heure de tems, l'artillerie bavaroise, que j'avais avec moi, fit taire celle de l'ennemi, et je passai l'Ouschatz au gué. Si, à cette époque, le général baron *Amey*, auquel j'avais ordonné de descendre de Rudnia sur la gauche de l'Ouschatz, pour prendre l'ennemi par le flanc droit, avait pu arriver, il est à croire que tout le corps ennemi aurait été anéanti. J'ai poursuivi l'ennemi sur la route de Disna, lorsque j'ai reçu l'ordre de M. le maréchal comte *Gouvion-Saint-Cyr* de revenir sur Polotsk, S. Exc. s'étant résolue à attendre l'arrivée du 9e corps, que commande le maréchal duc de Bellune.

(*signé*,) DE WREDE.

(*Moniteur*.)

rie en de brigade kurassiers van den generaal *l'Héritier* bezet, zoo maak ik het mij tot een pligt, U. E. van de bewegingen, die ik sints eergister gedaan heb, kennis te geven.

Misschien, mijnheer de hertog, zult gij vernomen hebben, dat de vijand, welke den 18den zoo dapperlijk en zoo volkomen voorwaarts Polotsk geslagen is geworden, den 19den, door middel zijner grootere magt, veel gronds op den generaal *Corbineau* gewonnen had, als welke belast was met het beletten van den overtogt der Ouschatz door den vijand, en achterom zich naar Polotsk te begeven.

De vijand op het oogenblik geweest zijnde, uit de stad Polotsk te deboucheren, zoo deed de maarschalk graaf *Gouvion-Saint-Cyr* mij roepen, ten einde mij te nopen, het bevel op mij te nemen der troepen, die hij, ten einde den vijand het deboucheren te beletten, op den linker-oever had bijeen gebragt. Ik heb het bevel op mij genomen, toen zijne scherpschutters uit het bosch stonden te voorschijn te komen. Aan een bataillon van het dappere 19de regement fransche infanterie van linie, dat ik het eerst bij de hand vond, en hetwelk ik gelastte, de bajonetten te kruisen en aan te vallen, ben ik het verschuldigd, dat ik, voor dat de nacht inviel, den vijand een half uur achterwaarts in het defilé heb terug geworpen.

Deze expeditie afgeloopen zijnde, stelde de maarschalk graaf *Gouvion-Saint-Cyr*, de 19de, 37ste en 124ste regementen infanterie, het 2de zwitsersche regement, het 7de kurassiers, en de brigade des generaals *Corbineau* onder mijne bevelen, om, eene in getal niet zeer sterke beijersche brigade met mij nemende, te trachten, den vijand, den 22sten des morgens, naar den anderen kant der Ouschatz terug te werpen.

Ik heb dit korps in drie kolommen verdeeld, die van het centrum zelf aanvoerende; die ter linker zijde werd door den generaal baron *Amey* en die ter regter door den beijerschen generaal baron *von Strath* aangevoerd; ten half vijf uren des morgens greep de vijand mij, op het oogenblik, dat ik zelf mijn aanval gereed maakte, in het defilé aan. Daar ik last gegeven had, niet te schieten en de onbeschaamdheid des vijands slechts met de bajonet te kastijden, zoo werd hij, in anderhalf uur tijds, uit het defilé, dat drie uren lang is, verdreven. De dappere 19de en 37ste regementen van linie, door hunnen waardigen brigade-generaal *Grundler* aangevoerd, hebben zich met roem bedekt. Twee kolonels, een majoor, een groot aantal officieren en 1800 man werden krijgsgevangen gemaakt. Na uit het bosch gedeboucheerd te zijn, heb ik het hoofd-korps van den generaal *Steingel*, dat met eene talrijke kavalerie en artillerie op den linker-oever der Ouschatz geposteerd stond, aangetast. Na een half uur tijds deed de beijersche artillerie, die ik bij mij had, die des vijands zwijgen, en ik doorwaadde de Ouschatz. Indien de generaal baron *Amey*, aan welken ik gelast had, de Rudnia, aan den linker kant der Ouschatz af te zakken, ten einde den vijand op den regter-flank aan te grijpen, op dat tijdstip had kunnen aankomen, dan zou naastdenkelijk het vijandelijk korps vernietigd geworden zijn. Ik vervolgde den vijand op den weg van Disna, toen ik van den maarschalk graaf *Gouvion-Saint-Cyr* last bekwam, te Polotsk terug te komen, aangezien Z. E. besloten had, de aankomst van het 9de korps, onder bevel van den maarschalk hertog van Belluno, af te wachten.

(*geteekend*,) VON WREDE.

(*Moniteur*.)

EXTÉRIEUR.

POLOGNE.

VARSOVIE, le 17 Novembre.

Notre gazette contient ce qui suit:

„ Nous avons la nouvelle certaine de la division du général *Kosinski*, que les 3, 4 et 5 de ce mois, il y eut des combats importans entre des détachemens de cette division, et l'armée russe, à différens points, près et au-delà du Bug, depuis Dubienka, jusqu'à Wlodzimierz. Dans ces différentes affaires, l'ennemi, malgré sa supériorité en nombre et en artillerie, perdit au moins 400 hommes, tant tués que blessés, ainsi que nombre de chevaux, bagages, armes, gibecières, troupeaux de moutons et de boeufs. De notre côté, nous avons eu un officier et 50 soldats tués; un officier et 30 hommes furent blessés. Notre artillerie a donné 220 décharges, et les Russes, au moins 1000. Enfin, dans ces combats, les chefs, les officiers de tout les rangs ainsi que les sous-officiers et soldats, se sont tous couverts de gloire.

A cette occasion, il est un trait vraiment digne d'éloges, qui mérite d'être cité. Des gardes de Cracovie, au nombre de 100 hommes, qui depuis quelque tems avaient été faits prisonniers près de Krylow, et conduits de Wlodzimierz dans l'intérieur du pays, sous une escorte de 120 hommes armés, ayant entendu la canonnade, conçurent le dessein de se délivrer; ils tombèrent soudain sur leur escorte, tuèrent environ 50 hommes, et dispersèrent le reste. 70 de ces braves ont déjà rejoint leur division, et le reste est attendu sous peu.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

DANEMARC.

KIEL, le 1 Décembre.

Le nombre des étrangers qui ont quitté la Russie et traversé nos murs est déjà considérable. On remarque parmi eux beaucoup d'Allemands, d'Italiens et de Suisses; tous s'empressent à l'envi de fuir cette terre inhospitalière.

La basse classe de la bourgeoisie de Pétersbourg, dans sa brutale ignorance, n'admet point d'exceptions. Tous les étrangers sont enveloppés dans sa haine; les Anglais même ne sont point épargnés. Il y a peu de tems que deux personnes de la suite de l'ambassadeur, furent reconduites, avec des huées et des boules de neige, jusqu'à l'hôtel de la légation. Si des troupes ne se fussent montrées à tems, on ne sait où se serait terminée cette scène, sur laquelle le ministre britannique a cru prudent de garder le silence. C'est assurement le comble de l'indulgence et de la modération.

L'intérieur de la Russie, à une grande distance du théâtre de la guerre, n'offre plus que l'image de la dévastation. On ne trouve que des déserts entre de Volga, la Baltique et la Duna. Les villages sont incendiés; la population a fui, les terres n'ont point été ensemencées. Dans les villes, tout ce qui avait quelques moyens, s'est retiré au loin; heureux si dans cette émigration, la rencontre de quelques troupes rejoignant l'armée, n'a point accumulé sur ces fugitifs, tous les maux auxquels ils cherchaient à se soustraire.

La marche des troupes russes a été marquée sur tous les points, par des excès tels, que l'imagination

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

POLEN.

WARSCHAU, den 17 November.

Onze courant behelst het volgende:

„ Wij hebben de zekere tijding van de divisie des generaals *Kosinski*, dat er den 3, 4 en 5den dezer gewigtige gevechten, tusschen detachementen van deze divisie en het russisch leger, op verschillende punten, nabij en aan gene zijde der Bug, van Dubienka tot aan Wlodzimierz, zijn voorgevallen. In deze verschillende gevechten verloor de vijand, in weerwil van zijne overmagt in getal en in geschut, ten minsten 400 man, zoo aan dooden als gekwetsten; gelijk mede een aantal paarden, bagagie, wapens, patroontasschen, kudden schapen en ossen. Van onzen kant bestaat ons verlies in een officier en 50 soldaten gesneuveld, en een officier en 30 man gekwetst. Onze artillerie heeft 220 schoten gelost, en de Russen ten minsten 1000. Eindelijk, de chefs, de officieren van allen rang, gelijk mede de onder-officieren en soldaten hebben zich allen met roem overdekt.

Bij deze gelegenheid is er eene waarlijk lofwaardige daad, welke verdient verhaald te worden, voorgevallen. Eenige garden van Krakau, ten getalle van 100 man, die eenigen tijd geleden nabij Krylow werden gevangen gemaakt, en, onder geleide van 120 gewapenden, van Wlodzimierz naar het binnenste des lands werden gevoerd, de kanonnade gehoord hebbende, vormden het ontwerp, zich te bevrijden, vielen eensklaps op hun geleide, doodden omtrent 50 man, en verstrooiden het overschot. 70 dezer dapperen zijn reeds weder bij hunne divisie en de overigen worden binnen kort verwacht.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

DENEMARKEN.

KIEL, den 1 December.

Het getal der vreemdelingen, die Rusland hebben verlaten, en door onze stad zijn gekomen, is reeds aanmerkelijk. Men bespeurt onder hen vele Duitschers, Italianen en Zwitsers; alle haasten zich, dien ongastvrijen grond te verlaten.

De lagere klasse van de burgerij van Petersburg laat, in deszelfs beestachtige domheid, geene uitzondering toe. Alle vreemdelingen zijn in hunnen haat betrokken; de Engelschen zelven worden niet gespaard. Weinig tijds geleden werden twee personen van het gevolg van den ambassadeur tot aan het hotel van het gezantschap achtervolgd, met uitjouwingen en het werpen van sneeuwballen. Indien er zich in tijds geene troepen hadden doen zien, weet men niet, waar mede dit tooneel, omtrent hetwelk de britsche minister voorzigtig heeft geoordeeld, het stilzwijgen te bewaren, zoude zijn afgeloopen. Dit is voorzeker het toppunt van toegevendheid en gematigdheid.

Het binnenste van Rusland, zelfs op een grooten afstand van het oorlogs-tooneel, levert slechts het beeld van verwoesting op. Men vindt tusschen de Wolga, de Oostzee en de Duna niets dan woestijnen. De dorpen zijn verbrand; de bevolking is gevlugt; de gronden zijn onbezaaid. In de steden is alles, wat eenige middelen bezat, verre heen getrokken; gelukkig indien, bij deze landverlating, de ontmoeting van eenige naar het leger trekkende troepen deze vlugtelingen niet met alle de plagen, aan welke zij zich trachtten te onttrekken, heeft overladen.

De togt der russische troepen is op alle punten gekenmerkt door zoodanige buitensporigheden, dat de [illegible]

s'en effraye. Un médecin suisse ayant obtenu à Pétersbourg, de pouvoir venir s'embarquer à Riga pour la Suède, a trouvé sur la route de cette ville à Reval, une masse de réfugiés, qu'il a évaluée à 25,000 individus.

Ces malheureux se sont barraqués sur la lisière des forêts les plus voisines de la mer, pour être à portée de recevoir plus aisement les subsistances qu'ils sollicitent, ou qu'ils pourront tirer à leurs frais des côtes de Finlande.

Les lettres de Moscou font une peinture non moins effrayante de l'état de cette cité naguerres si florissante: Après le départ de l'armée française, les cosaques l'ont occupée et s'y sont établis en maîtres. Le pillage a été générale. A ce premier désastre ont succédé les arrestations dictées par les haines personnelles et plus souvent encore par la cupidité.

Dans la ligne latérale que parcourt la grande-armée, pour venir prendre ses quartiers d'hiver, elle est témoin des lamentations des habitans, sûrs d'être incendiés dès que les dernières troupes françaises les auront quittés.

Il faut attribuer à cette rage pour la destruction, innée chez les cosaques, les baskirs et autres peuplades sauvages qui forment aujourd'hui la presque totalité de la cavalerie des armées russes, la difficulté que *Kutusow* trouve à suivre les mouvemens de l'Empereur. On n'a en effet presque point vû de troupes regulières dans le grand mouvement qui s'est opéré jusqu'à Smolensk.

On a lu dans un bulletin français, que Moscou ne se releverait point de cent ans, des effets de la fureur incendiaire de *Rastopschin*, il est à présumer qu'on ignorait ce que les troupes russes étaient capables de faire à cent lieues de la ligne d'opérations; car il eût été exact d'étendre à la presque totalité de la Russie européenne la terrible prophétie qu'on appliquait à sa première capitale.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe*)

beelding er voor schrikt. Een Zwitsersch geneesheer, in Petersburg verkregen hebbende, zich te Riga naar Zweden te mogen inschepen, heeft op den weg van die stad naar Reval eene massa van vlugtelingen aangetroffen, welk hij op 25,000 personen begroot.

Deze ongelukkigen zijn vooraan in de digtst aangelegene bosschen gelegerd, ten einde onder bereik te zijn, om zoo veel te gemakkelijker de levensmiddelen, die zij verzoeken, of die zij ten hunne kosten van de Finlandsche kusten kunnen bekomen, te verkrijgen.

De brieven van Moskou maken eene niet minder verschrikkelijke schilderij van den toestand dier nog onlangs zoo bloeijende stad. Na het vertrek van het fransch leger hebben de kozakken dezelve bezet, en er zich als meesters gevestigd. De plundering is algemeen geweest. Op dezen eersten ramp zijn in hechtenisnemingen gevolgd, door persoonlijke haat, en nog meermalen door inhaligheid voorgeschreven.

In de zij-linie, welke het groot-leger doorloopt, om deszelfs winter-kwartieren te betrekken, is hetzelve getuige van de jammerklagten der inwoners, overtuigd zijnde, dat hunne woningen verbrand zullen worden, zoodra de laatste fransche troepen hen zullen hebben verlaten.

Men moet aan deze dolle drift voor verwoesting, den kozakken, baskirs en andere wilde volkstammen, die thans bijna geheel de ruiterij van de russische legers uitmaken, ingeschapen, de moeijelijkheid toeschrijven welke *Kutusow* vindt, in het volgen der bewegingen van den Keizer. Men heeft indedaad geene geregelde troepen gezien bij de groote beweging, welke tot aan Smolensk heeft plaats gehad.

Men heeft in een fransch bulletin gelezen, dat Moskou in geene honderd jaren van de uitwerkselen der brandstichtende woede van *Rastopchin* kon herstellen; het is te vermoeden, dat men niet wist, wat de russische troepen, op honderd mijlen afstand van de linie van operatien, in staat waren te doen; want het zou juist geweest zijn, wanneer men de schrikkelijke voorspelling, die men op deszelfs eerste hoofdstad toegepast heeft, tot bijna geheel europeesch Rusland uitstrekte.

(*D. van het dep. der M. van de Elbe*)

A V I S.

On croit devoir fixer l'attention des administrés sur l'article 1er du décret impérial du 9 mars 1812, qui a prorogé *jusqu'au 1er janvier* 1813 le délai précédemment accordé pour *l'inscription de leurs droits de privilége et d'hypothèque, antérieurs à la mise en activité du Code Napoleon.*

Il est très-important pour ceux qui ont encore des titres de l'espèce à faire inscrire, de profiter *du délai qui expirera le trente-un décembre* 1812, afin de ne point perdre leur rang de date, privilége et hypothèque.

A Leeuwarde, le huit décembre 1812.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,

C A N Q U O I N.

B E R I G T.

Men vertrouwt, de oplettendheid der belanghebbenden te moeten vestigen op art. 1 van het keizerlijk decreet van den 9den maart 1812, hetwelk *tot den 1sten januarij* 1813, den voorheen verleenden termijn, tot inschrijving van hunne *regten van privilegie en hypotheek, vroeger dan de in werkingbrenging van het Wetboek Napoleon,* verlengd heeft.

Het is zeer belangrijk voor degenen, die nog titels van de soort, welke ingeschreven moet worden, bezitten, gebruik te maken van den termijn, welke den een-en-dertigsten december 1812 verschijnt, ten einde hunnen rang van dagteekening, privilegie en hypotheek niet te verliezen.

Leeuwarden, den 8sten december 1812.

De directeur van de registratie en der domeinen,

C A N Q U O I N.

DÉCÈS

** Ce matin, est décédée très-doucement ma chere tante SIOERDTJE JACOBS YLST, de son vivant veuve de l'ancien sénateur JOHANNES VAN DER MEULEN, à l'âge béni de 86 ans 9 mois; j'en donne communication par la présente à la famille et aux amis.

SNEEK, le 7 décembre 1812,

J O U K J E N Y L S T, veuve E. N A P J U S.

STERF-BERIGTEN.

** Heden morgen is zeer zacht overleden mijne waarde moei SIOERDTJE JACOBS YLST, in leven weduwe van den oud-vroedsman JOHANNES VAN DER MEULEN, in den gezegenden ouderdom van 86 jaren 9 maanden; geve hier mede kennis aan vrienden en bekenden.

SNEEK, den 7 december 1812,

J O U K J E N Y L S T, weduwe E. N A P J U S.

L E E U W A R D E chez D. R. S M E D I N G et M. K O O N.